

Bài 31: 本文

1月1日 Ngày mồng 1 tháng 1

きょうは1月1日です。わたしの家族はみんな毎年1月1日にことし
しようと思ふことを発表します。
おも はっぴょう

Hôm nay là ngày 1 tháng 1. Trong gia đình tôi mọi người sẽ nói dự định của năm mới vào ngày 1 tháng 1.



HOC TIENG NHAT COSMOS

Bố. Dorao (49 tuổi)

*Năm nay bố sẽ bỏ thuốc lá.
Năm ngoái bố định bỏ thuốc
rồi nhưng không bỏ được.
Năm nay bố cũng 50 tuổi rồi,
và văn phòng từ tháng 4 dự
định sẽ cấm hút thuốc nữa
nên thực sự là bố sẽ quyết
tâm bỏ thuốc.*

父・虎男 (49歳)

ちち たら お さい

： ことしはたばこをやめます。去年もたばこをやめようと思いましたが、やめられませんでした。

ことしはもう50歳になるし、会社でも4月から事務所が禁煙になる予定だし、うちでもみんなたばこが嫌いですから、ほんとうにたばこをやめようと思います。



母・伸子 (43歳)
はは のぶこ さい



少し暇になったから、こどしは車の運転を習って
すこ ひま くるま うんてん なら

一人でいろいろな所へ行こうと思っています。
ひとり ところ い おも

ちょっと長い旅行もしたいです。そのときは、皆さ
なが りょこう みな

ん、留守番よろしくお願ひします。
る すばん ねが



HOC TIENG NHAT COSMOS

Nếu rảnh hơn một chút thì mẹ sẽ đi học lái ô tô và sẽ đi một mình đến nhiều nơi. Và mẹ cũng muốn đi những chuyến đi xa hơn một chút. Khi đó, cả nhà giúp mẹ khi vắng nhà nhé!

わたし・恵 (17歳) : わたしはアジアの踊りに興味があります。特にイ
めぐみ さい おど きょうみ とく



ンドネシアのバリの踊りが好きだから、将来はバ
おど す しょうらい

リで踊りを研究したいと思っています。それで、
おど けんきゅう おも

ことしからインドネシア語の勉強を始めようと
ご べんきょう はじ

と思っています。
おも




HỌC TIẾNG NHẬT COSMOS

Tôi. Megumi (17 tuổi)

Con thích các điệu nhảy của châu Á. Đặc biệt là điệu múa của Bali ở Indonexia nên tương lai con muốn nghiên cứu về điệu múa ở Bali. Do vậy, từ năm nay con sẽ bắt đầu học tiếng Indonexia.

弟・龍男 (11歳) : ことし5年生になるから、学校のスポーツクラブ
おとうと たつお さい ねんせい がっこう
に入れます。僕は野球のクラブに入ろうと思っ
はい ぼく やきゅう はい おも
ています。僕は足も速いし、上手に打てるから、すぐ
ぼく あし はや じょうず う
試合に出られると思います。みんな見に来てくだ
しあい て おも み き
さい。それから去年は宿題をよく忘れたけど、こ
きょねん しゅくだい わす
としは忘れないつもりです。
わす



Em trai. Tatsuo (11 tuổi)

Năm nay con đã học lớp 5 và có thể tham gia câu lạc bộ thể thao ở trường. Con định sẽ vào câu lạc bộ bóng chày. Vì con chạy nhanh, và cũng đánh giỏi nên con nghĩ là có thể nhanh chóng được ra sân. Cả nhà hãy đến xem con nhé! Ngoài ra, năm ngoái con hay quên bài tập nhưng năm nay con sẽ không quên nữa ạ.

Luyện tập

I 正しいものに○、正しくないものに×を書いてください。

- 1) () お父さんは去年たばこをやめることができませんでした。
とう きょねん
- 2) () お母さんは運転を習ったら、家族といっしょに車で旅行しようと思っています。
かあ うんてん なら かぞく くるま りょこう おも
- 3) () 恵さんはことしバリへ踊りの研究に行く予定です。
めぐみ おど けんきゅう い よてい
- 4) () 龍男君はことし宿題を必ずやろうと思っています。
たつ おくん しゅくだい かなら おも

II あなたも1年の初めにその年にしようと思うことを考えますか。



回答 I 1) ○ 2) × 3) × 4) ○

Bài 31: プラスアルファ

あなたは何年生まれ？ *Bạn sinh nhật khi nào?*

～年	～どし	năm...
生まれ	うまれ	được sinh ra
神様	かみさま	thần
うそ		nói dối
最初に	さいしょに	đầu tiên
こっそり		lén, vụng trộm
背中	せなか	vai
飛び降ります	とびおります	bay xuống
守ります	まもります	giữ
順番に	じゅんばんに	theo thứ tự
追いかけます	おいかけます	đuổi theo
怒ります	おこります	giận dữ, tức giận

• ネズミ		chuột
• 牛	うし	bò
• トラ		hổ
• うさぎ		thỏ
• たつ	=ドラゴン	rồng
• 羊	ひつじ	cừu/dê
• サル		khỉ
• へび		rắn
• 鳥	とり	chim
• イノシシ		lợn rừng

Bài 31: プラスアルファ

あなたは何年生まれ？ *Bạn sinh nhật khi nào?*

昔、神様が動物たちに言った。「1月1日の朝わたしのうちへ来たら、
1番目から12番目のものに大切な仕事をあげよう。」ネコは神様の話が
よく聞こえなかったから、ネズミに「いつ？」と聞いた。ネズミは
「2日だ。」とうそを言った。

Ngày xưa, các vị thần đã nói với động vật rằng: “nếu đến nhà ta vào buổi sáng ngày 1 tháng 1, ta sẽ giao công việc quan trọng theo thứ tự từ 1 đến 12” Mèo vì không nghe rõ cuộc nói chuyện của thần nên đã hỏi chuột rằng “khi nào?”. Chú chuột đã nói dối là “ngày mừng 2”.



ウシが最初に神様のうちに着いたが、ウシの背中にはネズミがこっ
り乗っていた。ドアが開いたときに、ネズミが飛び降りて、1番になっ
た。そして2番から12番までの動物が決まった。神様が言った。「ことし
はネズミの年だ。ネズミの仕事はことし生まれる人たちを守ることだ。
来年はウシ年で、ウシの仕事は来年生まれる人たちを守ることだ。毎年
順番に仕事をして、12番まで仕事をしたら、またネズミの年になる。」

Con bò tuy đến nhà thần đầu tiên nhưng con chuột đã lên lút leo trên vai của con bò. Khi cửa vừa mở ra thì chuột phi vào và xếp thứ tự số 1. Và các con vật từ số 2 – 12 được quyết định. Vị thần nói: “Năm nay sẽ là năm chuột. Công việc của chuột là phải bảo vệ những người sinh ra vào năm nay. Sang năm là con bò, công việc của con bò là bảo vệ những người sinh vào năm sau. Theo thứ tự cho đến số 12, các con vật làm nhiệm vụ của mình theo từng năm. Rồi sau đó sẽ quay trở lại năm con chuột.

このときから毎年ネズミ年、ウシ年などと言う。ネコは遅れたから、
仕事_{しごと}がもらえなかった。それでネコ年_{とし}もないし、ネコはネズミ_みを見ると、
追_おいかける。今_{いま}も怒_{おこ}っているのだ。

Từ nay trở đi, mỗi năm sẽ có tên gọi như: năm con chuột, năm con bò... Con mèo vì đến muộn nên không nhận được công việc. Do đó không có năm con mèo, con mèo nhìn thấy con chuột bèn rượt đuổi. Và đến bây giờ con mèo vẫn còn giận dữ.

- ☆ 1. どうしてネコはネズミを追いかけるのですか。
お
2. ことし生まれた人は何年ですか。
う ひと なにどし
3. イヌ年の人はことし、何歳になりますか。
どし ひと なんさい

Luyện tập





～年 とし	生まれた年 う とし				
ネズミ	1948	1960	1972	1984	1996
ウシ	1949	1961	1973	1985	1997
トラ	1950	1962	1974	1986	1998
ウサギ	1951	1963	1975	1987	1999
タツ	1952	1964	1976	1988	2000
ヘビ	1953	1965	1977	1989	2001
ウマ	1954	1966	1978	1990	2002
ヒツジ	1955	1967	1979	1991	2003
サル	1956	1968	1980	1992	2004
トリ	1957	1969	1981	1993	2005
イヌ	1958	1970	1982	1994	2006
イノシシ	1959	1971	1983	1995	2007

回答

1. ネズミがうそを言ったから、ネコは神様のうちへ早く行けなかった。
 ネコは遅れてしまったから、仕事がもらえなかった。それでネコは今も怒っているから。

2. 2001年ならへび年、2002年ならウマ年。

答えはこの本を使っている年によって変わる。

3.

	生まれた年 う とし			
	1958年 ねん	1970年 ねん	1982年 ねん	1994年 ねん
2001年 ねん	43歳 さい	31歳 さい	19歳 さい	7歳 さい
2002年 ねん	44歳 さい	32歳 さい	20歳 さい	8歳 さい
2003年 ねん	45歳 さい	33歳 さい	21歳 さい	9歳 さい